



Los Rizos de Ritsos

por Jéssica Atal.

YANIS RITSOS (1909-1990) es una de las voces fundacionales de la poesía griega contemporánea junto a Kavafis, Karantsakis, Seferis y Elytis. Y la traducción, la selección y el prólogo realizados para esta Antología Poética por Miguel Castillo Didier significan, sin duda, un gran aporte al esfuerzo por difundir las letras y la cultura de la "Grecia eterna".

Cuenta el mismo Castillo Didier que Ritsos entendía su obra poéticaencialmente constituyente para la vida. Dentro de un universo de creación abierto, sin límites ni predefiniciones, el autor se sienta en su cuerpo a cada poe con las diversas caras de la muerte. Por eso, una aparente acreditación expuesta en sus versos está siempre tensada de una tristeza honda y desorientada que radica en el dilogos real mundo al cual pertenecemos.

Ritos, en todo caso, buscando honor a su origen, es un bautizador incondicional lo que plasman lo colérico. En sus poemas se aprieta la bellaza subtil de la flor griega, aplicada a cosas que radican el ambiente cotidiano, íntimo y delirado, como un "...flor, inerróble" que resplandeció, difundiéto a la resplandor, cuando se abren de tanto en tanto las vestidas".

Esta es una poesía para leer con calma y guardarla adentro. Es simple, aunque habla de instantes complejos o dolorosos. Ritsos nos muestra sin velos cuadros inferiores y exteriores. Y los funde en imágenes inviernas como "un sepulcro". Entre la caricia y el sudario, la

palabra se deja escuchar como una melología a veces alegre u onírica, a veces lúbrica y la gica, aludiendo el más propio espíritu griego.

Por otro lado, en la mayoría de las composiciones del autor, la expresión lírica adquiere su tono humano y universal. En "Forma de Antártico predominia la "conciencia aguda, amarga y tormentosa" de la conciencia de la muerte de una niña. Este poema personifica el gesto agudo y doloroso de una madre. Comunica la tristeza de ausencia, de separación, de duelo y resurrección tanca plenamente asumido. Ritos recrea un tiempo inclinado y caótico en un espacio poco acogedor, donde "se extiende en la desolación la inconmensurable playa desnuda".

Tal vez uno de sus más profundas y hermosas poesías sea el al Sur de la Claro de Luntas (1956). Se lea como quien leyera una obra de teatro, intrincadamente dramática. La protagoniza una Mujer de Negro que se dirige a un joven imaginario. Habla por si sola la despedida de cada estrofa "Se que nadie camina solo hacia el amanecer" solo hacia la gloria y hacia la muerte. "Lo sé, Yo lo sé. No sirve". Dijo ese ir contigo". La celestine de la tristeza, el rechazo y la angustia del abandono, se despierta de este diálogo que, en definitiva, no es más que un monólogo expresado a oscuro, a través de una ventana en una "casa arruinada", que bien podríamos entender como metáfora de una decadente patria griega.

"Sinfonía Primaveral" rompe con el tono



apoyado no tanto en la concepción tradicional que buscaba reconquistar el antiguo dominio territorial, sino cimentada en una nueva identidad de este pueblo, vigorosa y pacífica.

La lectura tanto de Ritos como de Seferis, Kavafis y otros poetas de esa parte del mundo significa siempre para nosotros, lectores iberoamericanos, un acercamiento a las raíces de la civilización occidental, pliendo la tierra con historias y encontrándonos con nuestras más pacíficas emociones.



ANTOLOGÍA POÉTICA

Yanis Ritsos. Selecc. dr., traducción y prólogo. Miguel Castillo Didier. Ediciones Las Dos Iridas, Santiago, 1999. 82 páginas.

TORGOS SEFERIS (1900-1971)
EL POETA ENSAYISTA

César García Álvarez, Miguel Castillo Didier. Círculo de Estudios Griegos. Monografías y Monedas, Universidad de Chile, Santiago, 2000. 76 páginas.

Los rizos de ritsos [artículo] Jéssica Atal.

Libros y documentos

AUTORÍA

Atal, Jéssica, 1964-

FECHA DE PUBLICACIÓN

2001

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Los rizos de ritmos [artículo] Jéssica Atal. il.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile